



Disclaimer: unless otherwise agreed by the Council of UPOV, only documents that have been adopted by the Council of UPOV and that have not been superseded can represent UPOV policies or guidance.

This document has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

---

Avertissement: sauf si le Conseil de l'UPOV en décide autrement, seuls les documents adoptés par le Conseil de l'UPOV n'ayant pas été remplacés peuvent représenter les principes ou les orientations de l'UPOV.

Ce document a été numérisé à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

---

Allgemeiner Haftungsausschluß: Sofern nicht anders vom Rat der UPOV vereinbart, geben nur Dokumente, die vom Rat der UPOV angenommen und nicht ersetzt wurden, Grundsätze oder eine Anleitung der UPOV wieder.

Dieses Dokument wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen vom Originaldokument aufweisen.

---

Descargo de responsabilidad: salvo que el Consejo de la UPOV decida de otro modo, solo se considerarán documentos de políticas u orientaciones de la UPOV los que hayan sido aprobados por el Consejo de la UPOV y no hayan sido reemplazados.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.

UPOV

DC/91/42

ORIGINAL: English

DATE/DATUM: 1991-03-05

INTERNATIONAL UNION FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS  
GENEVA

**DIPLOMATIC CONFERENCE  
FOR THE REVISION OF THE INTERNATIONAL CONVENTION  
FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS**

**Geneva, March 4 to 19, 1991**

UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VEGETALES  
GENEVE

**CONFERENCE DIPLOMATIQUE  
DE REVISION DE LA CONVENTION INTERNATIONALE  
POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VEGETALES**

**Genève, 4 - 19 mars 1991**

INTERNATIONALER VERBAND ZUM SCHUTZ VON PFLANZENZÜCHTUNGEN  
GENF

**DIPLOMATISCHE KONFERENZ  
ZUR REVISION DES INTERNATIONALEN ÜBEREINKOMMENS  
ZUM SCHUTZ VON PFLANZENZÜCHTUNGEN**

**Genf, 4. bis 19. März 1991**

**PROPOSAL FOR THE AMENDMENT OF ARTICLE 7**

submitted by the Delegation of Japan

It is proposed that Article 7 be worded as follows:

"The variety shall be deemed to be distinct if it is clearly distinguishable from any other variety whose existence is a matter of common knowledge at the time of the filing of the application. Common knowledge may be established by reference to various factors such as: cultivation or sale already in progress, inclusion in a reference collection, or precise description in a publication; furthermore, grant of a breeder's right or entry in an official register of varieties already made. However, the variety to which a breeder's right is granted or which is entered in an official register of varieties shall be deemed to be a matter of common knowledge from the date of the application in the Contracting Party in which the application was filed. [In particular, the filing of an application for the granting of a breeder's right or for the entering of the variety in an official register of varieties, in any country, shall be deemed to render the variety a matter of common knowledge from the date of the application, provided that the application leads to the granting of a breeder's right or to the entering of the variety in the official register of varieties, as the case may be.]"

**PROPOSITION D'AMENDEMENT DE L'ARTICLE 7**

présentée par la délégation du Japon

Il est proposé de rédiger l'article 7 comme suit :

"La variété est réputée distincte si elle se distingue nettement de toute autre variété dont l'existence, à la date de dépôt de la demande, est notoirement connue. Cette notoriété peut être établie par diverses références telles que : culture ou commercialisation déjà en cours, présence dans une collection de référence ou description précise dans une publication; en outre, octroi d'un droit d'obtenteur ou inscription sur un registre officiel de variétés. Toutefois, la variété pour laquelle un droit d'obtenteur a été octroyé ou qui a été inscrite sur un registre officiel de variétés sera réputée notoirement connue à partir de la date de la demande auprès de la Partie contractante auprès de laquelle la demande a été déposée. [En particulier, le dépôt, dans tout pays, d'une demande d'octroi d'un droit d'obtenteur pour une variété ou d'inscription d'une variété sur un registre officiel de variétés est réputé rendre cette variété notoirement connue à partir de la date de la demande, si celle-ci mène à l'octroi du droit d'obtenteur ou à l'inscription de la variété sur le registre officiel de variétés, selon le cas.]"

\* \* \* \* \*

**ÄNDERUNGSVORSCHLAG ZU ARTIKEL 7**

von der Delegation Japans vorgelegt

Es wird vorgeschlagen, Artikel 7 wie folgt abzufassen:

"Die Sorte gilt als unterscheidbar, wenn sie sich von jeder anderen Sorte deutlich unterscheiden lässt, deren Vorhandensein am Tag der Einreichung des Antrags allgemein bekannt ist. Diese Offenkundigkeit kann auf Grund verschiedener Tatsachen festgestellt werden, beispielsweise durch bereits laufenden Anbau oder gewerbsmässigen Vertrieb, Anbau in einer Vergleichssammlung oder genaue Beschreibung in einer Veröffentlichung; oder auch Erteilung eines Züchterrechts oder Eintragung in ein amtliches Sortenregister. Jedoch gilt eine Sorte, für die ein Züchterrecht erteilt worden ist oder die in ein amtliches Sortenregister eingetragen worden ist, als allgemein bekannt vom Zeitpunkt des Antrags in der Vertragspartei an, in der der Antrag hinterlegt worden ist. [Insbesondere gilt die Einreichung eines Antrags auf Erteilung eines Züchterrechts für eine Sorte oder auf Eintragung einer Sorte in ein amtliches Sortenregister in irgendeinem Land als Tatbestand, der diese Sorte allgemein bekannt macht, sofern dieser Antrag zur Erteilung des Züchterrechts oder zur Eintragung der Sorte in das amtliche Sortenregister führt."

[End of document/  
Fin du document/  
Ende des Dokuments]